



---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

SECOND SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

## Order Paper and Notices

of the Assembly

Wednesday, 14 June 2006 — No. 44

*Ten o'clock*

President of the National Assembly:  
Mr. Michel Bissonnet

---

QUÉBEC

Part 1

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**STATEMENTS BY MINISTERS**

**INTRODUCTION OF BILLS**

**PRESENTING**      (a) Papers  
                         (b) Reports from committees  
                         (c) Petitions

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND  
PERSONAL EXPLANATIONS**

**ORAL QUESTIONS AND ANSWERS**

**DEFERRED DIVISIONS**

**MOTIONS WITHOUT NOTICE**

**NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

**INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY**

Part 2

**ORDERS OF THE DAY**

**BUSINESS HAVING PRECEDENCE**

**URGENT DEBATES**

**DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES**

- (1) Report from the Select Committee on the Election Act, which held public hearings within the framework of a general consultation and special consultations on the draft bill on the Election Act. The report contains recommendations.

Report tabled **31 May 2006**

Subject to the provisions of the second paragraph of Standing Order 94, this report shall be taken into consideration not later than **15 June 2006**.

- (2) Report from the Committee on Transportation and the Environment, which held public hearings within the framework of special consultations with reference to the discussion paper entitled "Road safety in Québec: the use of cell phones while driving, excessive speed, motorcyclists and winter conditions". The report contains 16 recommendations.

Report tabled **8 June 2006**

Subject to the provisions of the second paragraph of Standing Order 94, this report shall be taken into consideration not later than **23 June 2006**.

**OTHER BUSINESS**

**I. Government Bills**

*General Consultation*

*Passage in Principle*

- (3) Bill 27\*

An Act respecting the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances

Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor **13 June 2006**

---

\* **Recommendation of the Lieutenant-Governor**

- (4) Bill 29  
An Act to amend the Securities Act and other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Finance **9 June 2006**

*Committee Stage*

- (5) Bill 2  
Legal Time Act  
Introduced by the Minister of Justice 20 March 2006  
Passed in principle **5 April 2006**, and  
Referred to the Committee on Institutions
- (6) Bill 8  
An Act to amend the Act respecting the Ministère de la Famille et de l'Enfance and other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Families, Seniors and the Status of Women  
26 April 2006  
Passed in principle **7 June 2006**, and  
Referred to the Committee on Social Affairs
- (7) Bill 11  
An Act to amend the Act respecting the Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec  
Introduced by the Minister of Culture and Communications 9 May 2006  
Passed in principle **26 May 2006**, and  
Referred to the Committee on Culture
- (8) Bill 12  
An Act to amend the Act respecting the Bureau d'accréditation des pêcheurs et des aides-pêcheurs du Québec  
Introduced by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food Québec  
9 May 2006  
Passed in principle **8 June 2006**, and  
Referred to the Committee on Agriculture, Fisheries and Food
- (9) Bill 16  
An Act to amend the Act respecting Cree, Inuit and Naskapi Native persons and other legislative provisions  
Introduced by the Minister for Native Affairs 27 April 2006  
Passed in principle **7 June 2006**, and  
Referred to the Committee on Institutions

**(10) Bill 17**

An Act respecting contracting by public bodies  
Introduced by the Minister responsible for Government Administration and  
Chair of the Conseil du trésor 11 May 2006  
Passed in principle **7 June 2006**, and  
Referred to the Committee on Public Finance

**(11) Bill 21**

An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs  
Introduced by the Minister of Municipal Affairs and Regions 9 May 2006  
Passed in principle **30 May 2006**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(12) Bill 25**

An Act to amend the Crime Victims Compensation Act and other legislative  
provisions  
Introduced by the Minister of Justice 9 May 2006  
Passed in principle **8 June 2006**, and  
Referred to the Committee on Institutions

**(13) Bill 76**

An Act to repeal the Act respecting the Commission municipale and to  
amend various legislative provisions  
Introduced by the Minister of Municipal Affairs and Regions  
11 November 2004  
Passed in principle **31 May 2005**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(14) Bill 89**

An Act respecting clinical and research activities as regards assisted human  
reproduction and amending other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Health and Social Services 16 December 2004  
Passed in principle 14 April 2005  
Report from the Committee on Social Affairs (hearings) tabled **6 June 2006**

**(15) Bill 99**

An Act to amend the Act respecting the leasing of part of the water power of  
the Shipshaw River  
Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife 3 May 2005  
Passed in principle **3 June 2005**, and  
Referred to the Committee on Labour and the Economy

*Report Stage*

*Passage*

**(16)**Bill 1

An Act to reduce the debt and establish the Generations Fund

Introduced by the Minister of Finance 9 May 2006

Passed in principle 23 May 2006

Report from the Committee on Public Finance adopted **13 June 2006**

**(17)**Bill 4

An Act to amend the Act respecting the Office Québec-Amériques pour la jeunesse and the Act respecting the Office franco-québécois pour la jeunesse

Introduced by the Minister of International Relations and Minister responsible for La Francophonie 4 April 2006

Passed in principle 18 May 2006

Report from the Committee on Institutions adopted **8 June 2006**

**(18)**Bill 20

An Act to amend the Act respecting the Ministère de la Culture et des Communications

Introduced by the Minister of Culture and Communications 10 May 2006

Passed in principle 26 May 2006

Report from the Committee on Culture adopted **9 June 2006**

**(19)**Bill 22

An Act to amend the Election Act to encourage and facilitate voting

Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions 11 May 2006

Passed in principle 6 June 2006

Report (amended) from the Committee on Institutions adopted **13 June 2006**

**(20)**Bill 24

An Act to amend the Act respecting the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation and the Act respecting the Ministère du Revenu

Introduced by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food 9 May 2006

Passed in principle 24 May 2006

Report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food adopted **13 June 2006**

**(21) Bill 88**

Private Security Act

Introduced by the Minister of Public Security 16 December 2004

Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled  
18 October 2005

Passed in principle 31 May 2006

Report (amended) from the Committee on Institutions adopted  
**13 June 2006**

**(22) Bill 125**

An Act to amend the Youth Protection Act and other legislative provisions

Introduced by the Minister for Youth Protection and Rehabilitation  
20 October 2005

Passed in principle 2 November 2005

Report from the committee (hearings) tabled 20 March 2006

Report from the Committee on Social Affairs adopted **9 June 2006**

**II. Private Members' Public Bills**

*Passage in Principle*

**(23) Bill 190**

An Act respecting the procedure for selecting persons to be appointed by the  
National Assembly and amending the Act respecting the National Assembly

Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **6 April 2006**

**(24) Bill 191**

An Act to provide a fixed date for the election of Members of the National  
Assembly as of 16 April 2007

Introduced by the Member for Rivière-du-Loup **9 December 2004**

**(25) Bill 193**

An Act to amend the Auditor General Act

Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **13 December 2005**

**(26) Bill 194**

An Act to amend the Supplement Pension Plans Act

Introduced by the Member for Richelieu **28 March 2006**

**(27) Bill 195**

An Act to again amend the Auditor General Act

Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **5 June 2006**

(28) Bill 198

An Act to amend the Act respecting labour standards  
Introduced by the Member for Lotbinière **17 June 2004**

(29) Bill 199

An Act to amend the Transport Act  
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **20 October 2004**

(30) Bill 390

An Act to prohibit the distribution of non-biodegradable plastic bags  
Introduced by the Member for Lac-Saint-Jean 27 April 2005  
Resuming the debate adjourned in the name of the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks **11 May 2005**

(31) Bill 391

An Act to amend the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan  
Introduced by the Member for Rivière-du-Loup **3 May 2005**

(32) Bill 392

An Act to proclaim the International Day of Peace  
Introduced by the Member for Mercier **18 May 2005**

*Committee Stage*

*Report Stage*

*Passage*

### **III. Private Bills**

*Hearings and Clause-by-Clause Consideration*

(33) Bill 200

An Act respecting Ville de Québec  
Introduced by the Member for Charlesbourg **9 May 2006**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(34) Bill 201

An Act respecting Municipalité de Pointe-à-la-Croix  
Introduced by the Member for Matane **9 May 2006**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain



**(35)** Bill 202

An Act respecting Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu  
Introduced by the Member for Saint-Jean **9 May 2006**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(36)** Bill 204

An Act to amend the Act respecting the Municipalité régionale de comté du Haut-Richelieu  
Introduced by the Member for Chicoutimi **11 May 2006**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(37)** Bill 205

An Act respecting Municipalité de Cacouna  
Introduced by the Member for Rivière-du-Loup **6 June 2006**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(38)** Bill 231

An Act respecting Ville de Portneuf  
Introduced by the Member for Portneuf **12 May 2005**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(39)** Bill 233

An Act respecting la Compagnie du cimetière Saint-Charles  
Introduced by the Member for La Peltre **19 October 2005**, and  
Referred to the Committee on Institutions

*Passage in Principle*

*Passage*

**IV. Government Motions**

**(40)** 15 March 2006

Motion by the Minister of International Relations:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly approve the Kyoto Protocol to the United Nations Framework Convention on Climate Change.

In compliance with section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, this motion cannot be debated before 25 March 2006.

(41) 30 March 2006

Motion by the Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs, Francophones within Canada, the Agreement on Internal Trade, the Reform of Democratic Institutions and Access to Information:

THAT the National Assembly strongly denounce the most recent approach of the Conseil de la souveraineté to publish and distribute a so-called pedagogical manual entitled "Parlons de souveraineté à l'école", intended for all workers in the Québec education network and aiming to promote Québec independence in schools;

THAT the National Assembly reiterate the fundamental principle that the education sector not be used for political propaganda purposes or partisan approaches.

(42) 7 June 2006

Motion by the Minister of International Relations:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly approve the Convention on International Interests in Mobile Equipment and the Protocol to the Convention on International Interests in Mobile Equipment on Matters Specific to Aircraft Equipment, signed at Cape Town (South Africa) on 16 November 2001.

In compliance with section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, this motion cannot be debated before 18 June 2006.

## **V. Estimates of Expenditure**

## **VI. Statutory Debates**

## **BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION**

Part 3

**BILLS PASSED**

*(Bills not yet given Royal Assent)*

Bill 7

An Act to amend the Chartered Accountants Act

Adopted **13 June 2006**

Bill 14

An Act to amend the Professional Code as regards the issue of permits

Adopted **13 June 2006**

Bill 19

An Act to establish the Sports and Physical Activity Development Fund

Adopted **13 June 2006**

Bill 80

An Act to amend the Police Act

Adopted **13 June 2006**

Bill 86

An Act to amend the Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information and other legislative provisions

Adopted **13 June 2006**

## Part 4

### PROCEEDINGS IN COMMITTEES

*The detailed calendar of the proceedings of each committee  
is available on the Internet site of the Assembly*

#### COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY

#### COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION

#### **Statutory Order**

- Hearing of the Deputy Minister of Government Services, the President and Director General of Services Québec and the Deputy Minister of Employment and Social Solidarity concerning e-government services (chapter 3, Report from the Auditor General, volume II, 2004-2005).
- Hearing of the Deputy Minister of International Relations concerning its 2004-2005 annual management report.
- Hearing of the Deputy Minister of Families, Seniors and the Status of Women concerning its 2004-2005 annual management report.

#### **Order in compliance with the Standing Orders**

##### Verification of the Financial Commitments:

- Public Trustee.

#### COMMITTEE ON INSTITUTIONS

#### **Order of reference**

##### Consideration of Bills:

- Bill 25**, An Act to amend the Crime Victims Compensation Act and other legislative provisions (Order of reference given on 9 June 2006).

##### Consideration of Bills:

- Bill 2**, Legal Time Act (Order of reference given on 5 April 2006).

- Bill 16**, An Act to amend the Act respecting Cree, Inuit and Naskapi Native persons and other legislative provisions (Order of reference given on 7 June 2006).
- Bill 25**, An Act to amend the Crime Victims Compensation Act and other legislative provisions (Order of reference given on 8 June 2006).
- Bill 233**, An Act respecting la Compagnie du cimetière Saint-Charles (Order of reference given on 19 October 2005).

### COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

#### **Order of reference**

##### Consideration of Bills:

- Bill 17**, An Act respecting contracting by public bodies (Order of reference given on 7 June 2006).

#### **Statutory Order**

- Hearing of the Lobbyists Commissioner as regards its annual activity reports ending on 31 March 2003, 2004, 2005.

#### **Order in compliance with the Standing Orders**

##### Surveillance of the public administration:

- Investissement Québec.

#### **Order of initiative**

- Investor protection in Québec.
- Transparency of public finance.
- Implementation of the Agence nationale d'encadrement du secteur financier.

### COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS

#### **Order of reference**

##### Consideration of Bills:

- Bill 8**, An Act to amend the Act respecting the Ministère de la Famille et de l'Enfance and other legislative provisions (Order of reference given on 7 June 2006).

**-Bill 89**, An Act respecting clinical and research activities as regards assisted human reproduction and amending other legislative provisions (Order of reference given on 14 April 2005).

### **Statutory Order**

-Examination of the 2002-2003 annual reports of the following regional health and social services boards: Laurentides, Côte-Nord, Montérégie (referred 21 October 2003); Québec (referred 23 October 2003); Saguenay—Lac-Saint-Jean, Montréal-Centre, Abitibi-Témiscamingue, Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine, Laval, Lanaudière (referred 18 December 2003).

-Examination of the 2003-2004 annual reports of the following Local Health and Social Services Network Development Agencies: Abitibi-Témiscamingue, Saguenay—Lac-Saint-Jean, Laurentides, Lanaudière, Mauricie et Centre-du-Québec, Estrie, Côte-Nord, Laval (referred 19 October 2004); Montérégie (referred 4 November 2004); Capitale nationale, Bas-St-Laurent, Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine, Outaouais, Chaudière-Appalaches (referred 16 December 2004); Montréal (referred 15 March 2005); of the Nunavik regional health and social services board (referred 23 November 2004) and of the Baie-James regional health and social services center (referred 16 December 2004).

-Examination of the 2004-2005 annual management reports of the following Local Health and Social Services Network Development Agencies: Abitibi-Témiscamingue, Laurentides, Saguenay—Lac-Saint-Jean, Mauricie et Centre-du-Québec, Montérégie (referred 19 October 2005); Bas-St-Laurent, Capitale nationale, Laval, Côte-Nord (referred 26 October 2005); Montréal, Chaudière-Appalaches, Nunavik, Estrie, Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine (referred 9 November 2005); Lanaudière (referred 8 December 2005); Outaouais, Baie-James, Montérégie (revised version) (referred 15 March 2006).

### **COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY**

#### **Order of reference**

##### Consideration of Bills:

**-Bill 99**, An Act to amend the Act respecting the leasing of part of the water power of the Shipshaw River (Order of reference given on 3 June 2005).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of the public administration:

- Commission de la santé et de la sécurité du travail.
- Commission des lésions professionnelles.

### **Statutory Order**

- Hearing of the Bureau d'évaluation médicale.

### **COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES AND FOOD**

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- Bill 12**, An Act to amend the Act respecting the Bureau d'accréditation des pêcheurs et des aides-pêcheurs du Québec (Order of reference given on 8 June 2006).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of the public administration:

- Financière agricole du Québec.

### **Order of initiative**

- Hearing of the Union des producteurs agricoles and of the Minister of Agriculture, Fisheries and Food on the Committee report on the emerging issues in the bio-food industry.

### **COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN**

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- Bill 21**, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs (Order of reference given on 30 May 2006).
- Bill 76**, An Act to repeal the Act respecting the Commission municipale and to amend various legislative provisions (Order of reference given on 31 May 2005).

- Bill 200**, An Act respecting Ville de Québec (Order of reference given on 9 May 2006).
- Bill 201**, An Act respecting Municipalité de Pointe-à-la-Croix (Order of reference given on 9 May 2006).
- Bill 202**, An Act respecting Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu (Order of reference given on 9 May 2006).
- Bill 204**, An Act to amend the Act respecting the Municipalité régionale de comté du Haut-Richelieu (Order of reference given on 11 May 2006).
- Bill 205**, An Act respecting Municipalité de Cacouna (Order of reference given on 6 June 2006).
- Bill 231**, An Act respecting Ville de Portneuf (Order of reference given on 12 May 2005).

#### **Statutory Order**

- Hearing of the Commission de la capitale nationale du Québec.

#### **COMMITTEE ON EDUCATION**

#### **Statutory Order**

- Hearing of the directors of 18 university-level educational institutions pursuant to the *Act respecting educational institutions at the university level*.

#### **Order of initiative**

- Natives' school success.

#### **COMMITTEE ON CULTURE**

#### **Order of reference**

##### Consideration of Bills:

- Bill 11**, An Act to amend the Act respecting the Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec (Order of reference modified on 7 June 2006).

##### Consideration of Bills:

- Bill 11**, An Act to amend the Act respecting the Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec (Order of reference given on 26 May 2006).



## COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of the public administration:

- Kativik Environmental Quality Commission.
- Evaluation Committee (James Bay Environmental Quality).
- Review Committee (James Bay Environmental Quality).

### **Order of initiative**

- The impact of the climatic warming in Northern Québec.

## SELECT COMMITTEE

### **Order of reference**

Consideration of the draft bill replacing the *Election Act* (Order of reference given on 15 June 2005).

## Part 5

### **WRITTEN QUESTIONS**

## Part 6

### **NOTICES**

#### **I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN**

##### **Government Bills**

##### **(a) 13 June 2006**

An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions - *Minister of Health and Social Services*.

- (b) 13 June 2006  
An Act to amend the Act respecting school elections and the Education Act - *Minister of Education, Recreation and Sports*.
- (c) 13 June 2006  
An Act to amend the Act respecting the Conseil supérieur de l'éducation and other legislative provisions - *Minister of Education, Recreation and Sports*.
- (d) 13 June 2006  
An Act respecting the forfeiture, administration and appropriation of proceeds and instruments of unlawful activities - *Minister of Justice*.
- (e) 13 June 2006  
An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act, particularly with respect to the funding and administration of pension plans - *Minister of Employment and Social Solidarity*.

**Private Members' Bills**

- (f) 14 March 2006  
An Act to amend the Labour Code – *Member for Rivière-du-Loup*.

**Private Bills**

- (g) 10 May 2006  
An Act respecting Ville de Saint-Jérôme - *Member for Prévost*.

**II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME**

- (aa) An Act to impose a moratorium in order to preserve the religious heritage – *Member for Mercier*.